



# CENTRUM ONKOLOGII ZIEMI LUBELSKIEJ im. św. JANA z DUKLI

ST. JOHN OF DUKLA CANCER CENTER, LUBLIN, POLAND



## ZAPROSZENIE DO ZŁOŻENIA OFERTY

w postępowaniu o wartości zamówienia mniejszej niż kwoty określone w art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy Prawo zamówień publicznych.

**„Usługa tłumaczeń języka migowego.”**

**(znak postępowania: COZL/DZP/BB/3413/Z-125/2023)**

Przedmiotowe postępowanie prowadzone jest przy użyciu środków komunikacji elektronicznej. Składanie ofert następuje za pośrednictwem strony internetowej: <https://platformazakupowa.pl/>

### I. NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

**Nazwa oraz adres Zamawiającego :**

Centrum Onkologii Ziemi Lubelskiej im. św. Jana z Dukli  
ul. Dr K. Jaczewskiego 7, 20 – 090 Lublin

**Numer tel.:**

81/4541760

81/4541761

81/4541762

81/4541763

**Adres poczty elektronicznej:**

[zampub@cozl.eu](mailto:zampub@cozl.eu)

**Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:** <https://platformazakupowa.pl/pn/cozl>

### II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest: **Usługa tłumaczeń języka migowego.**
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty jest w Załączniku nr 1 (Kosztorys ofertowy) do Zaprośzenia. Po zawarciu umowy ww. dokument stanowić będzie załącznik do umowy.

### III. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

1. Wykonawca zobowiązany jest realizować przedmiot zamówienia **przez 36 miesięcy od daty zawarcia umowy**.
2. Wykonawca jest zobowiązany wykonywać usługi tłumaczeniowe z języka migowego na język polski i z języka polskiego na język migowy w miejscu i czasie uzgodnionym z Zamawiającym, od poniedziałku do piątku w godzinach 8.00 – 16.00 oraz na żądanie zamawiającego w uzasadnionych sytuacjach.
3. Zleceniobiorca jest zobowiązany stawić się w uzgodnionym miejscu w terminie 1 dnia od zgłoszenia zapotrzebowania w celu świadczenia usług tłumaczeniowych

### IV. OPIS SPOSOBU OBLICZANIA CENY

1. Wykonawca poda w Formularzu Ofertowym cenę całkowitą oferty brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia w oparciu o kosztorys ofertowy stanowiący załącznik nr 1 do Zaprośzenia.
2. Cena podana w ofercie jest **ceną stałą (ryczałtową)** w całym okresie realizacji przedmiotu zamówienia i nie podlega jakimkolwiek zmianom za wyjątkiem urzędowej zmiany stawki VAT.
3. Cena musi być wyrażona w złotych polskich (PLN), z dokładnością nie większą niż dwa miejsca po przecinku.
4. Wykonawca musi uwzględnić w cenie oferty wszelkie koszty niezbędne dla prawidłowego i pełnego wykonania zamówienia oraz wszelkie opłaty i podatki wynikające z obowiązujących przepisów.
5. Rozliczenia między zamawiającym a wykonawcą będą prowadzone w PLN.

### V. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY

1. Wykonawca składa ofertę przy użyciu dokumentów Zamawiającego, tzn. kosztorysu ofertowego (załącznik nr 1) i formularza ofertowego (załącznik nr 2).
2. Wykonawca do oferty dołącza następujące dokumenty:
  - aktualny odpis z właściwego rejestru lub centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji
  - pełnomocnictwo do występowania w imieniu wykonawcy, w przypadku gdy dokumenty składające się na ofertę podpisuje osoba nieuprawniona do reprezentowania Wykonawcy (zgodnie z odpisem z Krajowego Rejestru Sądowego lub z zaświadczeniem o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej).

### VI. BADANIE OFERT

1. W toku badania i oceny ofert zamawiający może żądać od wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
2. Zamawiający poprawi w ofercie:

- a) oczywiste omyłki pisarskie,
- b) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek.

## **VII. OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE KIEROWAŁ SIĘ PRZY WYBORZE OFERTY, WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT**

Zamawiający dokona oceny ofert, które nie zostały odrzucone, na podstawie następujących kryteriów oceny ofert:

<b>Lp.</b>	<b>Nazwa kryterium</b>	<b>Znaczenie kryterium (w punktach )</b>
1	Cena	100 %

## **VIII. UDZIELENIE ZAMÓWIENIA**

1. Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza.
2. O wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający poinformuje na własnej stronie internetowej (<http://platformazakupowa.pl/pn/cozl>).
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zamknięcia zapytania ofertowego bez wybrania którejkolwiek z ofert oraz unieważnienia zapytania ofertowego. Niniejsze zapytanie ofertowe nie jest zamówieniem i otrzymanie oferty nie powoduje powstania żadnych zobowiązań wobec stron. Dokumentem wiążącym strony jest podpisana przez obie strony umowa.

## **IX. PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY.**

1. Projektowane postanowienia umowy w sprawie zamówienia publicznego, które zostaną wprowadzone do treści umowy, określone zostały poniżej:

- termin realizacji: opisany jest w dziale III TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA.
- warunki zapłaty wynagrodzenia: zapłata za należność wynikającą z realizacji niniejszej umowy uregulowana zostanie w terminie **30 dni** od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT po wykonaniu przedmiotu umowy. Podstawą do wystawienia faktury jest bezusterkowe odebranie przedmiotu umowy, w formie dokumentu zaakceptowanego przez Zamawiającego (dokument WZ, protokół wydania, protokół zdawczo – odbiorczy, dokument serwisowy lub inny dokument).
- możliwość zmiany umowy w przypadku zmiany stawki podatku VAT.
- możliwość zmiany terminów wykonania: w przypadku niezrealizowania pełnej wartości umowy w okresie jej obowiązywania, może ona zostać przedłużona do czasu wartościowego wyczerpania wielkości

zamówienia na podstawie pisemnego aneksu, nie dłużej jednak niż o okres 12 miesięcy (dotyczy zamówień sukcesywnych).

- Zamawiający zastrzega sobie prawo do niezrealizowania części umowy, tj. niezłożenia zamówień częściowych, w zakresie nie większym niż 30 % łącznej wartości brutto umowy.

- wysokość kar umownych

a) w przypadku nienależytego wykonania lub niewykonania umowy przez Wykonawcę, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu tytułem kary umownej 100 złotych za każdy przypadek niewykonania lub nienależytego wykonania umowy.

b) łączna wartość kar umownych dochodzonych od Wykonawcy nie może przekroczyć 30% wartości wynagrodzenia brutto.

2. Z wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, zostanie zawarta umowa, na warunkach, o których mowa w ust. 1.

## **X. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW**

1. Postępowanie prowadzone jest w języku polskim za pośrednictwem Platformy Zakupowej (dalej jako „Platforma”, „System”) pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/pn/cozl> i pod numerem postępowania COZL/DZP/BB/3413/Z-125/2023.

2. W postępowaniu o udzielenie zamówienia komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywa się przy użyciu Platformy Zakupowej.

3. Zamawiający w zakresie pytań technicznych związanych z działaniem systemu prosi o kontakt z Centrum Wsparcia Klienta [www.platformazakupowa.pl](http://www.platformazakupowa.pl) pod numer 22 101 02 02, [cwk@platformazakupowa.pl](mailto:cwk@platformazakupowa.pl)

4. Wymagania techniczne i organizacyjne opisane zostały w Regulaminie [www.platformazakupowa.pl](http://www.platformazakupowa.pl), który jest uzupełnieniem niniejszej Instrukcji.

5. Występuje limit objętości plików lub spakowanych folderów w zakresie całej oferty lub wniosku do 1GB przy maksymalnej ilości 20 plików lub spakowanych folderów.

6. Przy dużych plikach kluczowe jest łącze Internetowe i dostępna przepustowość łącza oraz zaplanowanie złożenia oferty z wyprzedzeniem minimum 24h, aby zdążyć w terminie złożenia oferty.

7. Wykonawca rejestrując się lub logując (w przypadku posiadania konta) na Platformie, akceptuje warunki korzystania z Platformy, określone w Regulaminie zamieszczonym na stronie: <https://platformazakupowa.pl/pn/cozl> pod adresem: [https://platformazakupowa.pl/strona/1-regulamin\\_oz](https://platformazakupowa.pl/strona/1-regulamin_oz) uznaje go za wiążący.

## **XI. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ**

Wykonawca jest związany ofertą przez **30 dni** od dnia upływu terminu składania ofert.

## **XII. OSOBY UPRAWNIONE DO KOMUNIKOWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI**

Osobą odpowiedzialną za komunikację z Wykonawcami jest: Beata Bator, email: [bbator@cozl.pl](mailto:bbator@cozl.pl) tel. 81 454 17 62

Godziny pracy : poniedziałek – piątek 7:30-15:05.

## **XIII. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT**

1. Ofertę należy złożyć w terminie **11.10.2023** godz. **9:00** za pośrednictwem Platformy Zakupowej Zamawiającego.
2. Otwarcie ofert nastąpi **11.10.2023** godz. **9:15** za pośrednictwem Platformy Zakupowej.
3. Maksymalny termin zadawania pytań upływa **10.10.2023 r. o godz. 9,00**

## **XIV. OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

- administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Centrum Onkologii Ziemi Lubelskiej im. Św. Jana z Dukli, ul. Dr K. Jaczewskiego 7, 20-090 Lublin, tel./faks (81) 74763 27, email: [zampub@cozl.pl](mailto:zampub@cozl.pl).
- inspektorem ochrony danych osobowych w Centrum Onkologii Ziemi Lubelskiej im. Św. Jana z Dukli jest Pani Aneta Czarnata: [ochronadanych@cozl.pl](mailto:ochronadanych@cozl.pl).
- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego COZL/DZP/BB/3413/Z-125/2023. prowadzonym w trybie zapytania ofertowego.
- odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 74 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 2019), dalej „ustawa Pzp”.
- Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, zgodnie z art. 78 ustawy Pzp, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy.

obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp;

- w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.
- posiada Pani/Pan:

na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;  
na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych;  
na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO;

- prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO;
  - nie przysługuje Pani/Panu: w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych; prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
- na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

#### **XV. ZAŁĄCZNIKI DO ZAPROSZENIA:**

- kosztorys ofertowy (załącznik nr 1)
- formularz ofertowy (załącznik nr 2)

ZASTĘPCA DYREKTORA  
ds. Finansowych i Infrastruktury  
Centrum Onkologii Ziemi Lubelskiej  
im. św. Jana z Dukli  
*Marzena Klimczuk*